

CLÁSICOS INDIA.

Sakyasribhadra: Las Siete Ramas para la Práctica del Sagrado Dharma.

Saptanga-saddharma-caryavatara.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Sakyasribhadra: Las Siete Ramas para la Práctica del Sagrado Dharma.

Saptanga-saddharma-caryavatara.

Homenaje al Tathagata¹, el León de los Sakya.

1. El Buda, el Dharma, y la Asamblea de los Nobles²,
Son los supremos entre todos los refugios;
Vosotros que abrazáis completamente las dos verdades³,
Y que por lo tanto unís perfectamente sabiduría y compasión;
A vosotros, con devoción, yo os rindo homenaje.

¹ El Así Ido, el Buda.

² Sangha.

³ La verdad relativa y la absoluta.

Esta es la primera rama, la de la *postración*.

2. A los preciosos e insuperables Tres Refugios
Yo les presento, a través del rito de la ofrenda perfecta,
Una vasta nube de regalos más allá de toda imaginación,
De objetos externos, internos, y de la propia realidad.
Esta es la segunda rama, la de la *ofrenda*.
3. Con el deseo de liberar a todos los seres,
Y con una devoción constante,
Yo tomo refugio en el Buda, el Dharma, y la Sangha,
Hasta que yo logre la Perfecta Iluminación.
Esta es la tercera rama, la de la *toma de refugio*.
4. Cualesquiera que puedan haber sido
Las insoportables acciones erróneas que yo haya cometido,
Con mi cuerpo, habla, o mente,
Y las que yo he propiciado, y en las que me regocijé,
Yo las confieso todas ellas por separado.
Esta es la cuarta rama, la de la *confesión*.
5. Alegrementemente me regocijo en todos los actos de los Budas Perfectos,
En los de los Bodhisattvas, Realizadores Solitarios⁴, y Oyentes⁵,
Y también en todas las formas mundanas de mérito.
Esta es la quinta rama, la del *regocijo*.
6. Con sabiduría y compasión, con gran diligencia,
Y para beneficio de todos los seres,
Yo, situándome ante todos los Budas
Genero la mente de la perfecta Iluminación.
Esta es la sexta rama, la de la *generación de la mente de la Iluminación*⁶.
7. Que puedan estas prácticas acumuladoras de mérito
Convertirse en una causa para los tres tipos de Iluminación⁷.
Que confiando en el sendero de las dos ausencias de entidad⁸,
Pueda yo alcanzar los reinos superiores⁹, y la liberación.

⁴ *Pratyekabudas*.

⁵ *Sravakas*.

⁶ *Bodhicitta*.

⁷ La Iluminación de un Oyente, la Iluminación de un Realizador Solitario, y la Iluminación Perfecta de un Buda.

⁸ La ausencia de una entidad inherentemente existente en las personas, y en los fenómenos.

8. Que a través de todos los méritos que yo he acumulado
Puedan todos los seres llegar a ser Victoriosos¹⁰.
Que con gran respeto, y para beneficio de todos los seres,
Pueda yo actuar genuinamente y a gran escala.
9. Que en el transcurso de todas mis vidas futuras
Pueda yo contemplar a los Budas,
Que pueda escuchar el Dharma,
Y que pueda servir a la Sangha.
10. Que pueda yo tener maestros diestros conocedores, auténticos;
Y ofrecer regalos espirituales y materiales.
Que puedan todos los seres poseer los bienes ordinarios,
Y que puedan dominar todas las Perfecciones¹¹.
11. Que a través de los méritos de dar riquezas,
De mantener una disciplina perfecta,
Y de estudiar el Sagrado Dharma,
Que pueda yo alcanzar la Suprema Iluminación.
12. Que cuando yo muera, y parta de este mundo,
Pueda renacer en Tushita¹², y que a través de mí mérito,
Pueda aproximarme rápidamente al Protector Maitreya,
Y recibir una profecía de la Iluminación.
Esta es la séptima rama, la de *hacer oraciones de aspiración*.

Esto completa “Las Siete Ramas para la Práctica del Sagrado Dharma”, compuesto por el Pandita de Cachemira, Sakyasribhadra. Fue traducido por el propio gran pandita, y por el traductor tibetano, el monje completamente ordenado, Jampa Pal.

Traducido al castellano, y anotado por el ignorante y falto de devoción, upasaka Losang Gyatso. Editado a 20/04/2016.

⁹ Los Reinos de la Forma, y de Sin Forma.

¹⁰ *Jinas*. Un epíteto de los Budas, pues han vencido a todos los enemigos externos e internos.

¹¹ Las Seis Perfecciones de la Generosidad, Moralidad, Paciencia, Esfuerzo entusiasta, Concentración, y Sabiduría.

¹² El cuarto cielo del Reino del Deseo.



